



# ISOMETER® isoRW685W-D(-B)

Installationsüberwachungsgerät für Bahnanwendungen

Insulation monitoring device for Railway systems



## Isolationsüberwachungsgerät

**i** Diese Kurzanleitung gilt für die folgenden Gerätevarianten und ersetzt nicht das Handbuch.

## Insulation monitoring device

**i** This quickstart guide applies to the following device variants and does not replace the operating manual.

### Bestellangaben:

Typ / Type	Versorgungsspannung Us / Supply voltage Us	Art.-Nr. / Art.-No.	Handbuch Nr. / Manual No.
isoRW685W-D	AC 24...240 V via A1/+, A2/- (50...400 Hz)	B91067012W	D00178
isoRW685W-D-B		B91067022W	D00419

Handbuch/Quickstart download: [www.bender.de/service-support/downloadbereich](http://www.bender.de/service-support/downloadbereich)

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das ISOMETER® isoRW685W-D-x überwacht den Isolationswiderstand von ungeerdeten AC/DC-Hauptstromkreisen (IT-Systemen) mit Netznominalspannungen von AC 0...690 V oder DC 0...1000 V.

Die in AC/DC-Systemen vorhandenen gleichstromgespeisten Komponenten haben keinen Einfluss auf das Ansprechverhalten. Durch die separate Versorgungsspannung ist auch die Überwachung eines spannungslosen Systems möglich. Die maximal zulässige Netzableitkapazität beträgt abhängig vom anwendungsspezifischen Profil bis zu 1000 µF.

### Intended use

The ISOMETER® isoRW685W-D-x monitors the insulation resistance of unearthed AC/DC main circuits (IT systems) with mains voltages of AC 0...690 V or DC 0...1000 V.

DC components existing in AC/DC systems do not influence the operating characteristics. A separate supply voltage allows de-energised systems to be monitored. The maximum permissible system leakage capacitance is 1000 µF and is dependent on the application-specific profile.

### Sicherheitshinweise



**GEFAHR! Elektrischer Schlag!** An den Klemmen liegt eine hohe Spannung an, die bei direkter Berührung lebensgefährlich ist. Nehmen Sie das Gerät nur mit montierten und eingerasteten Klemmenabdeckungen in Betrieb. Ist das Gerät mit den Klemmen L1/+, L2, L3/- an ein betriebsbedingt spannungsführendes IT-System angeschlossen, dürfen die Klemmen KE und E nicht vom Schutzleiter (PE) getrennt werden.



**DANGER! Electric shock!** The terminals carry high voltage and direct contact with these terminals will likely result in electrocution. Make sure the terminal covers are properly mounted and clicked in before putting the device into operation. If the terminals L1/+, L2, L3/- of the device are connected to a live IT system, the terminals E and KE must not be disconnected from the protective conductor (PE).



**VORSICHT! Sachschaden durch unsachgemäße Installation!** Die Anlage kann Schaden nehmen, wenn Sie in einem leitend verbundenen System mehr als ein Isolationsüberwachungsgerät anschließen. Sind mehrere Geräte angeschlossen, funktioniert das Gerät nicht und meldet keine Isolationsfehler. Schließen Sie in jedem leitend verbundenen System nur ein Isolationsüberwachungsgerät an.



**CAUTION! Damage to property due to incorrect installation!** There should only be one insulation monitoring device per conductively connected installation. Damage to the installation may result if several insulation monitoring devices are connected. In addition, the device will not function and will not report an insulation fault if more than one insulation monitoring device is connected.

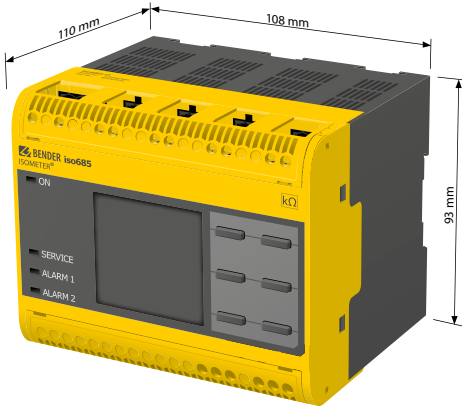


**VORSICHT! Trennung vom IT-System!** Bei Isolations- und Spannungsprüfungen an der Anlage muss das Isolationsüberwachungsgerät für die Dauer der Prüfung vom IT-System getrennt sein. Andernfalls kann das Gerät Schaden nehmen.



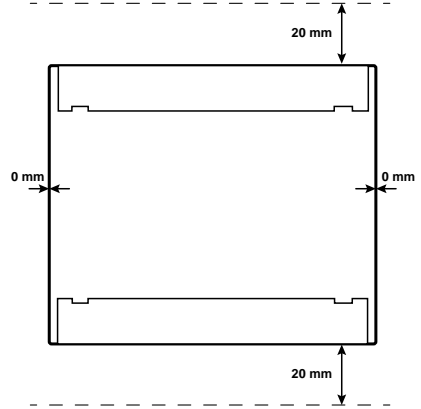
**CAUTION! Disconnect from the IT system!** The insulation monitoring device must be disconnected from the IT system before insulation or voltage tests at the installation and must remain so for the duration of the test. Otherwise the device may be damaged.

**Montage**

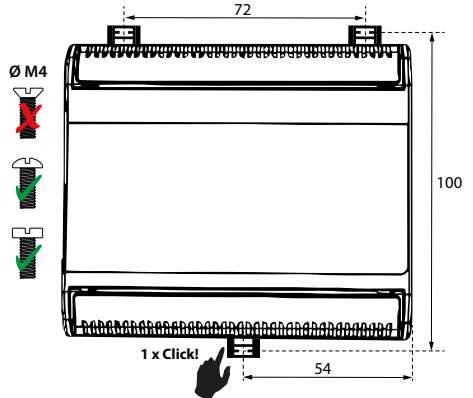
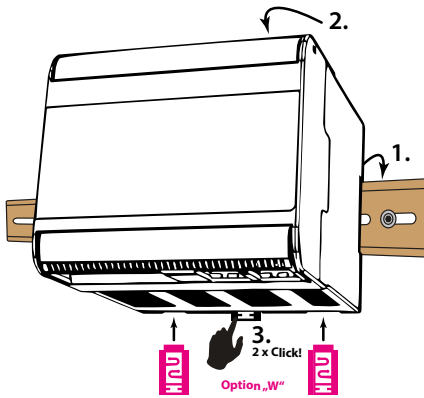


**i** **DIN EN 45545-2:2016 beachten!** Beträgt der Abstand zu benachbarten Komponenten, die nicht die Anforderung der Norm DIN EN 45545-2 erfüllen, sind diese als gruppiert zu betrachten.

**Mounting**



**i** **Observe DIN EN 45545-2:2016!** If the distance to neighboring components that do not meet the requirement of the standard DIN EN 45545-2, they are to be considered as grouped.



## Anschluss

Verdrahten Sie das Gerät gemäß Anschlussplan. Beachten Sie dabei die technischen Daten. Montieren Sie nach dem Anschluss die obere und die untere mitgelieferte Klemmenabdeckung!



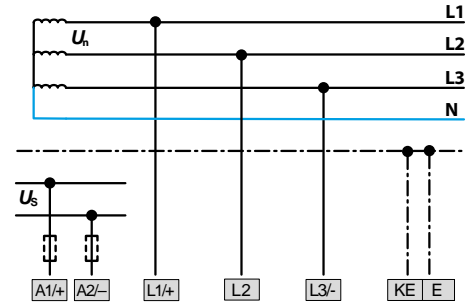
**WARNUNG! Verletzungen, Brände und Sachschäden durch Kurzschluss!** Entsprechend DIN VDE 0100-430 können Sie auf Einrichtungen zum Schutz bei Kurzschluss für die Ankopplung der Klemmen L1/+, L2, L3/- an das zu überwachende IT-System verzichten, wenn die Leitung oder das Kabel so ausgeführt ist, dass die Kurzschlussgefahr auf ein Mindestmaß beschränkt ist. Achten Sie auf kurz- und erdchlussfeste Verlegung.

## Legende zu den Anschlussbildern

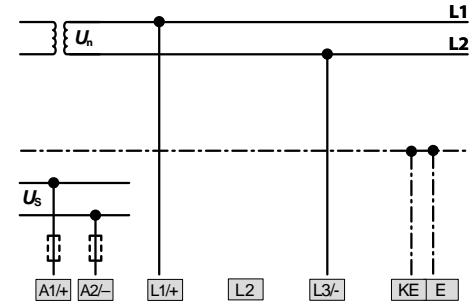
Klemme	Anschlüsse
A1/+ A2/- **	Stromversorgung, $U_s = 24 \dots 240 \text{ V} (50 \dots 400 \text{ Hz})$
L1/+, L2, L3/-	Anschlüsse an das zu überwachende Netz AC, 0...690 V AC, 0...600 V für UL-Anwendungen DC, 0...1000 V
KE E	Anschluss an Erde
I1...I3 (X1)	Konfigurierbare digitale Eingänge (z. B. Test, Reset, ...)
A, B (X1)	Serielle Schnittstelle RS-485 (BS-Bus)
+ (X1)	Versorgungsspannung der Ein- und Ausgänge I, Q und M. Elektr. Überlastschutz. Autom. Abschaltung bei Kurzschluss und Transiente (rücksetzbar) <b>Bei Versorgung über ein externes 24-V-Netzteil dürfen A1/+, A2/- nicht angeschlossen werden.</b>
Q1, Q2 (X1)	Konfigurierbarer digitaler Ausgang
M+ (X1)	Konfigurierbarer analoger Ausgang (z. B. Messinstrument)
(X1)	Bezugspotential Masse
RJ45 (ETH)	Ethernet-Anschluss, Webserver, Modbus, IP
R	Terminierung für den BS-Bus
11 12 14	Relais 1
21 22 24	Relais 2

**i** \*\* Leitungsschutz vorsehen! Gemäß der DIN VDE 0100-430 ist bei der Versorgungsspannung ein Leitungsschutz vorzusehen.

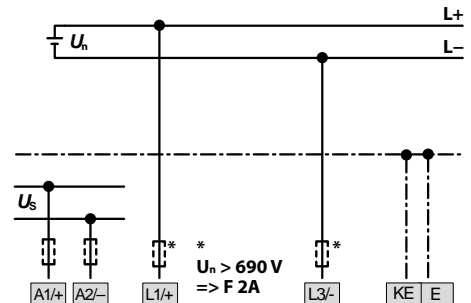
### 3(N)AC



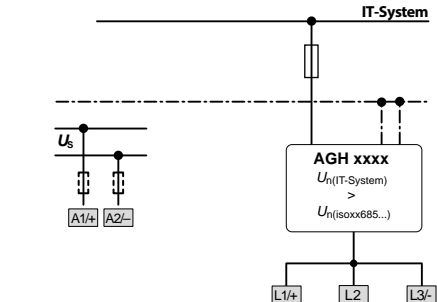
### AC

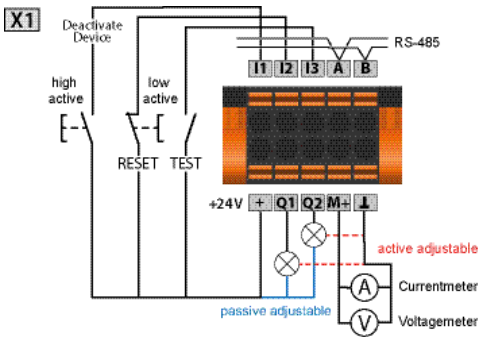
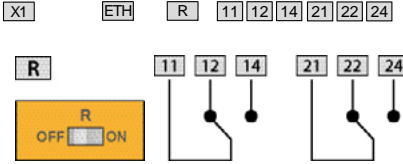
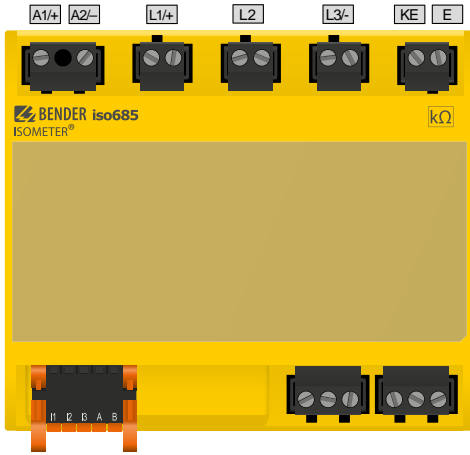


### AC



### Connect AGH...





## Connection

Wire up the device according to the wiring diagram taking account of the technical data. After connecting the device, install the enclosed upper and lower terminal cover!



**WARNING! Injury, fire and damage to property due to a short circuit!** When coupling the terminals L1/+, L2, L3/- to the IT system  $\leq 690\text{ V}$  to be monitored, devices for protection against a short-circuit can be omitted according to IEC 60364-4-43:2008 or DIN VDE 0100430 if the wiring is carried out in such a way as to reduce the risk of a short-circuit to a minimum. Pay attention to short-circuit proof and earth-fault proof wiring.

## Legend to terminal diagrams

Terminal	Connections
A1/+ A2/- **	Power supply, $U_s = 24 \dots 240\text{ V}$ (50...400 Hz)
L1/+, L2, L3/-	Connections to the system to be monitored AC, 0...690 V AC, 0...600 V for UL applications DC, 0...1000 V
KE E	Connection to ground
I1...I3 (X1)	Configurable digital inputs (e.g. Test, Reset,...)
A, B (X1)	Serial interface RS-485 (BS bus)
+ (X1)	Supply voltage of the inputs and outputs I, Q and M. Electrical overload protection. Automatic shut-down in the event of a short circuit and transient (resettable). <b>If the supply is via an external 24V source, then A1/+, A2/- must not be connected.</b>
Q1, Q2 (X1)	Configurable digital output
M+ (X1)	Configurable analogue output (e.g. measuring instrument)
(X1)	Reference potential ground
RJ45 (ETH)	Ethernet connector, webserver, modbus, IP
R	Termination for the BS bus
11 12 14	Relay 1
21 22 24	Relay 2



\*\* Provide line protection! According to DIN VDE 0100-430, a line protection shall be provided for the supply voltage

## Inbetriebnahme des Geräts

1. Prüfen auf korrekten Anschluss des ISOMETER®s an das zuüberwachende Netz.
2. Versorgungsspannung für ISOMETER® zuschalten
3. Inbetriebnahme-Assistent ausführen und die erforderlichen Einstellungen durchführen. Bei einer erneuten Inbetriebnahme können Sie ihn manuell über das Gerätemenü aufrufen.
4. Das Gerät führt einen vierstufigen Selbsttest durch. Die Alarmrelais werden dabei nicht geprüft. Danach erscheint im Display der ermittelte Isolationswiderstand. Liegt er über den in der untersten Zeile eingeleiteten Ansprechwerten, wird zusätzlich die Meldung „OK“ angezeigt. Wird während des Selbsttests ein Fehler erkannt, erscheint im Display eine Fehlermeldung.
5. Funktion mit einem echten Isolationsfehler prüfen. Das ISOMETER® ist am überwachten Netz, z. B. mit einem dafür geeigneten Widerstand gegen Erde zu prüfen.

**i** Die Relais sind abgefallen, bis der Inbetriebnahme-Assistent abgeschlossen ist.

## Commissioning of the device

1. Check that the ISOMETER® is properly connected to the system to be monitored.
2. Connect the supply voltage to the ISOMETER®
3. Execute the commissioning wizard and carry out the required settings. For recommissioning, the commissioning wizard can be opened manually via the device menu.
4. The device carries out a self test in four steps. The alarm relays are not checked during this test. After completion of the test, the measured insulation resistance is shown on the display. If the value exceeds the response values indicated in the lowest line of the display, the message „OK“ will additionally be displayed. If a fault is detected during the self test, a fault message will appear on the display.
5. Check the function using a genuine insulation fault. Check the ISOMETER® in the system being monitored, e.g. using a suitable resistance against earth.

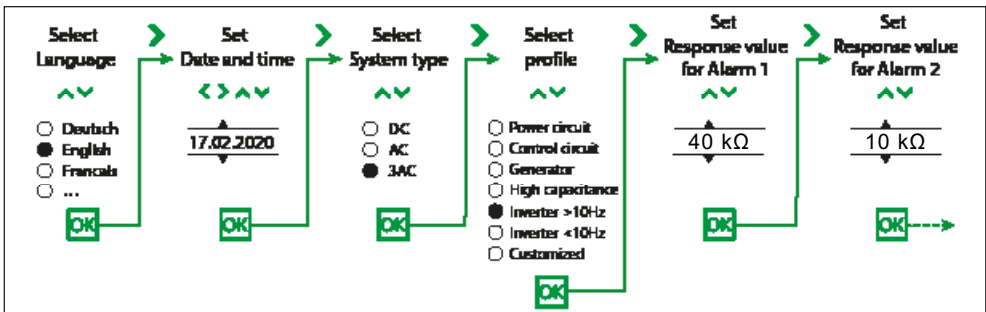
**i** The relays are de-energised, until the commissioning process is finished.

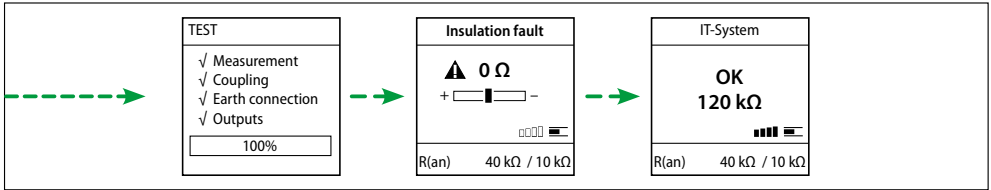
### Tasten des Bedienfelds für Inbetriebnahme

MENU	Menü starten
ESC	1x Bedienschritt verwerfen, zurück
OK	>1x Inbetriebnahme-Assistent abbrechen und Eingabe bestätigen
▲	Aufwärtstaste: Im Menü aufwärts bewegen Wert erhöhen.
▼	Abwärtstaste: Im Menü abwärts bewegen Wert verringern
◀	Taste nach links: Im Menü zurück Parameterabschnitt auswählen
▶	Taste nach rechts: Im Menü vorwärts Parameterabschnitt auswählen

### Keys of the control panel for commissioning

MENU	Start the menu
ESC	1x Escape from the operating step, back
OK	>1x Stop commissioning wizard Confirm entry
▲	UP button: to move up in the menu increase the value.
▼	DOWN button: to move down in the menu decrease the value
◀	Left arrow button: back in the menu select a section.
▶	Right arrow button: to go to the next menu select a section





**i** Das Profil „Leistungskreise“ ist für IT-Systeme voreingestellt. Eine Beschreibung der anderen Profile finden Sie im Handbuch.

**i** The profile „Power circuits“ is suitable for IT systems. For a description of the other profiles refer to the manual.

## Werkzeugeinstellungen

### Ansprechwerte

Ansprechwert $R_{an1}$ (Alarm 1) .....	40 kΩ
Ansprechwert $R_{an2}$ (Alarm 2) .....	10 kΩ
Fehlerspeicher .....	aus
Ankoppelüberwachung .....	ein
Geräteprofil .....	„Leistungskreise“

### Art des zu überwachenden Netzes

Netzform .....	3AC
----------------	-----

### Zeitverhalten

Anlaufverzögerung TAnlauf .....	0 s
---------------------------------	-----

### Schaltglieder

#### Relais 1

Arbeitsweise .....	Ruhestrom (N/C)
Funktion 1 .....	Iso. Alarm 1
Funktion 2 .....	aus
Funktion 3 .....	Anschlussfehler

#### Relais 2

Arbeitsweise .....	Ruhestrom (N/C)
Funktion 1 .....	Iso. Alarm 2
Funktion 2 .....	Gerätefehler
Funktion 3 .....	Anschlussfehler

### Schnittstellen

IP-Adresse .....	manuell 192.168.0.5
Netzmaske .....	255.255.255.0
Geräteadresse BS-Bus .....	1

### Sonstiges

Sprache .....	Deutsch
Inbetriebnahmeassistent .....	an

## Factory settings

### Response values

Response value $R_{an1}$ (Alarm 1) .....	40 kΩ
Response value $R_{an2}$ (Alarm 2) .....	10 kΩ
Fault memory .....	off
Coupling monitoring .....	on
Device profile .....	„Power circuits“

### Type of system to be monitored

System type .....	3AC
-------------------	-----

### Time response

Start-up delay TAnlauf .....	0 s
------------------------------	-----

### Switching elements

#### Relay 1

Operating principle .....	N/C operation
Funktion 1 .....	Ins. Alarm 1
Funktion 2 .....	aus
Funktion 3 .....	Connection fault

#### Relay 2

Operating principle .....	N/C operation
Funktion 1 .....	Ins. Alarm 1
Funktion 2 .....	Device fault
Funktion 3 .....	Connection fault

### Interfaces

IP address .....	manual 192.168.0.5
Network mask .....	255.255.255.0
Address BS bus .....	1

### Other

Language .....	German
Commissioning wizard .....	on

## Technische Daten

### Isolationskoordination (IEC 60664-1/IEC 60664-3)

Bemessungsspannung .....	1000 V
Überspannungskategorie (OVC) .....	III
Bemessungs-Stoßspannung (IEC 60664-1) .....	8 kV
Bemessungsisolationsspannung (IEC 60664-1) .....	1000 V
Spannungsprüfung, Stückprüfung (IEC 61010-1) .....	AC 2,2 kV

### Ansprechwerte

Ansprechwert $R_{an1}$ (Alarm 1) .....	1 k $\Omega$ ... 10 M $\Omega$
Ansprechwert $R_{an2}$ (Alarm 2) .....	1 k $\Omega$ ... 10 M $\Omega$

### Messkreis

Messspannung $U_m$ .....	profilabhängig, $\pm 10$ V, $\pm 50$ V
Messstrom $I_m$ .....	$\leq 403$ $\mu$ A
Innenwiderstand $R_i$ , $Z_i$ .....	$\geq 124$ k $\Omega$
Zulässige Fremdgleichspannung $U_{fg}$ .....	$\leq 1200$ V
Zulässige Netzableitkapazität $C_e$ .....	profilabhängig, 0 ... 1000 $\mu$ F

### Schaltglieder

#### Kontaktdaten nach IEC 60947-5-1

Gebrauchskategorie .....	AC-13 AC-14 DC-12 DC-12 DC-12
Bemessungsbetriebsspg. ....	230 V 230 V 24 V 110 V 220 V
Bemessungsbetriebsstrom ....	5 A 3 A 1 A 0,2 A 0,1 A
Bemessungsisolationsspannung $\leq 2000$ m NN .....	250 V
Bemessungsisolationsspannung $\leq 3000$ m NN .....	160 V
Minimale Kontaktbelastbarkeit .....	1 mA bei AC/DC $\geq 10$ V

### Sonstiges

EMV .....	IEC 61326-2-4
.....	DIN EN 50121-3-2
Schutzart Einbauten (DIN EN 60529) .....	IP40
Schutzart Klemmen (DIN EN 60529) .....	IP20
Das ISOMETER® isoRW685W-D(-B) wurde unter Beachtung folgender Norm entwickelt: .....	DIN EN 61557-8
.....	DIN EN 50155
.....	DIN EN 45545-2



Alle Rechte vorbehalten.  
Nachdruck und Vervielfältigung  
nur mit Genehmigung des Herausgebers.

### Bender GmbH & Co. KG

Postfach 1161 • 35301 Grünberg • Deutschland  
Londorfer Str. 65 • 35305 Grünberg • Deutschland  
Tel.: +49 6401 807-0 • Fax: +49 6401 807-259  
E-Mail: info@bender.de • www.bender.de

## Technical data

### Insulation co-ordination (IEC 60664-1/IEC 60664-3)

Rated voltage .....	1000 V
Overvoltage category (OVC) .....	III
Rated impulse voltage (IEC 60664-1) .....	8 kV
Rated insulation voltage (IEC 60664-1) .....	1000 V
Voltage test, routine test (IEC 61010-1) .....	AC 2.2 kV

### Response values

Response value $R_{an1}$ (Alarm 1) .....	1 k $\Omega$ ... 10 M $\Omega$
Response value $R_{an2}$ (Alarm 2) .....	1 k $\Omega$ ... 10 M $\Omega$

### Measuring circuit

Measuring voltage $U_m$ .....	profile dependent, $\pm 10$ V, $\pm 50$ V
Measuring current $I_m$ .....	$\leq 403$ $\mu$ A
Internal resistance $R_i$ , $Z_i$ .....	$\geq 124$ k $\Omega$
Permissible extraneous DC voltage $U_{fg}$ .....	$\leq 1200$ V
Permissible system leakage capacitance $C_e$ .....	dependent on the profile, 0 ... 1000 $\mu$ F

### Switching elements

#### Contact data acc. to IEC 60947-5-1

Utilisation category .....	AC-13 AC-14 DC-12 DC-12 DC-12
Rated operational voltage ...	230 V 230 V 24 V 110 V 220 V
Rated operational current .....	5 A 3 A 1 A 0,2 A 0,1 A
Rated insulation voltage $\leq 2000$ m NN .....	250 V
Rated insulation voltage $\leq 3000$ m NN .....	160 V
Minimum contact rating .....	1 mA at AC/DC $\geq 10$ V

### Other

EMC .....	IEC 61326-2-4
.....	DIN EN 50121-3-2
Degree of protection, built-in components (DIN EN 60529) .....	IP40
Degree of protection, terminals (DIN EN 60529) .....	IP20
The ISOMETER® has been developed in compliance with the following standards: .....	DIN EN 61557-8
.....	DIN EN 50155
.....	DIN EN 45545-2



All rights reserved.  
Reprinting and duplicating  
only with permission of the publisher.

### Bender GmbH & Co. KG

PO Box 1161 • 35301 Grünberg • Germany  
Londorfer Str. 65 • 35305 Grünberg • Germany  
Tel.: +49 6401 807-0 • Fax: +49 6401 807-259  
E-Mail: info@bender.de • www.bender.de